

Эвелина Мхитарьянц

Немецкий язык в сфере юриспруденции

Учебное пособие для
студентов юридических
вузов

Эвелина Мхитарьянц

**Немецкий язык в сфере
юриспруденции. Учебное пособие
для студентов юридических вузов**

«Издательские решения»

Мхитарьянц Э. Г.

Немецкий язык в сфере юриспруденции. Учебное пособие
для студентов юридических вузов / Э. Г. Мхитарьянц —
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-960745-4

Данное пособие предназначено для студентов юридических факультетов и вузов в качестве составной части учебно-методического комплекса по дисциплине «Иностранный язык (немецкий) в сфере юриспруденции». Оно состоит из профессионально-ориентированных тем, которые представлены актуальным лингвострановедческим материалом, аутентичными текстами разных типов в рамках юридического дискурса в сопоставительном аспекте с использованием параллельных текстов.

ISBN 978-5-44-960745-4

© Мхитарьянц Э. Г.
© Издательские решения

Содержание

Пояснительная записка	6
Thema I.	7
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Немецкий язык в сфере юриспруденции

Учебное пособие для студентов юридических вузов

Эвелина Гарриевна Мхитарьянц

© Эвелина Гарриевна Мхитарьянц, 2018

ISBN 978-5-4496-0745-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Рекомендовано редакционно-издательским советом Ассоциации преподавателей иностранных языков нелингвистических вузов в качестве учебного пособия для студентов-юристов всех форм обучения по дисциплине «Иностранный язык (немецкий) в сфере юриспруденции»

УДК 811.112.2

Рецензенты:

Гуль Н. В. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого и скандинавских языков и перевода института экономики Санкт-Петербургского экономического университета

Петроченкова В. В. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Калининградского филиала Российского университета кооперации

Учебное пособие предназначено для студентов юридических факультетов и вузов. Оно составлено с учетом компетентностного, деятельностного подходов на материале аутентичных текстов юридического дискурса разных типов в рамках следующих профессионально-ориентированных тем в сопоставительном аспекте: Юридические профессии, Учеба в юридическом вузе, Государственное и политическое устройство Германии, Правовая и судебная системы Германии, Гражданский Кодекс, Частное право, Договорное право Германии, Деловая коммуникация. Темы завершают тестовые задания на проверку рецептивных и продуктивных навыков.

Пояснительная записка

Настоящее учебное пособие предназначено для студентов юридических факультетов и институтов в качестве составной части учебно-методического комплекса по дисциплине «Иностранный язык (немецкий) в сфере юриспруденции».

Пособие содержит аутентичные тексты юридического дискурса. Это как поясняющие, так и нормативные тексты разных типов в рамках профессионально-ориентированных тем в сопоставительном аспекте: «Юридические профессии», «Учеба в юридическом вузе», «Государственное и политическое устройство Германии», «Правовая и судебная системы Германии», «Гражданский Кодекс», «Частное право», «Договорное право Германии», «Деловая коммуникация».

Темы завершают тестовые задания на проверку рецептивных и продуктивных навыков. Бальная шкала оценивания представлена в рамках Общеввропейских требований к знаниям иностранных языков, в которой менее половины правильных ответов соответствует неудовлетворительной оценке.

Работа с данным пособием предполагает владение немецким языком в объеме программы средней общеобразовательной школы, владение понятийной системой правовой науки на родном языке, умение пользоваться общими и специальными словарями. Так как введение новой юридической терминологии осуществляется на немецком языке с опорой на контекст и экстралингвистические знания обучающихся по основной специальности.

Целью данного пособия является развитие навыков чтения, письма, говорения в рамках профессионально-ориентированных тем, формирование в рамках ФГОС последнего поколения лингвострановедческой, межкультурной, дискурсивной, иноязычной профессиональной коммуникативной компетенций.

Thema I. «Der juristische Beruf»

TEXT 1 «FINANZKRISEN VERHINDERN»



***Aufgabe 1. Lesen Sie den folgenden Artikel,
indem Sie Komposite, Satzstrukturen beachten***

Wirtschafts- und Rechtswissenschaftler tagten

Fragen zu Finanz- und Geldwertstabilität standen unter anderem im Fokus der Tagung des Graduiertenkollegs «Global Financial Markets», die am 11. Und 12. Juni im Tagungszentrum im Alten Schloss Dornburg und in Jena stattfand. Das gemeinsame Graduiertenkolleg der Universitäten Jena und Halle-Wittenberg wird von der Stiftung «Geld und Währung» gefördert und ermöglicht insgesamt 20 Promotionsstudenten ihre Forschungsarbeiten im Bereich der Rechts- und Wirtschaftswissenschaften.

Bewertung der Finanzkrise

An der Tagung mit dem Titel «Risk Taking and Risk Transfer on Financial Markets» nahmen neben nationalen und internationalen Wissenschaftlern auch Vertreter der Europäischen Zentralbank sowie von Anwaltskanzleien teil. Sie tragen somit dazu bei, «das, was real auf den Finanzmärkten und in der Wirtschaft passiert ist, wissenschaftlich zu bewerten», sagt der Sprecher des Kollegs Prof. Dr. Christoph Ohler.

«Insgesamt möchten wir verstehen, warum solche Krisen entstehen und die Mechanismen ihrer Ausbreitung rekonstruieren», fasst Prof. Ohler das Ziel des Graduiertenkollegs zusammen, wozu die jährlichen Tagungen einen wichtigen Baustein liefern. Denn dann könne man Verbesserungsvorschläge zur rechtlichen Steuerung und zu juristischen Maßnahmen ableiten, um das Risiko für künftige Finanz- und Wirtschaftskrisen zu verringern und deren Auswirkungen zu dämpfen.

(aus Uni-Journal Jena 07/09)

Aufgabe 2. Finden Sie im Text:

- *Internationalismen*
- *Lexik zum Thema «das Recht»*
- *Lexik zum Thema «Wirtschaft und Finanzen»*
- *Lexik zum Thema «das Studium»*

Aufgabe 3. Was sind deutsche Äquivalenten zu den folgenden Wörtern und Wendungen?

1. быть в фокусе
2. проходить, состояться
3. фонд
4. способствовать чему-либо
5. конференция
6. представитель
7. спикер
8. принимать участие
9. вносить вклад
10. появляться, возникать
11. предложение по улучшению чего-либо
12. уменьшать риск
13. смягчать воздействие
14. делать возможным, способствовать чему-либо
15. европейский центральный банк
16. адвокатская контора
17. давать научную оценку
18. экономика
19. финансовый рынок
20. распространение
21. правовое регулирование

a. Verbesserungsvorschlag (m), d. das Risiko verringern, c. teilnehmen an +D, d. einen Beitrag leisten zu +D, e. fördern +A, f. die Auswirkung dämpfen, g. im Fokus stehen, h. stattfinden, i. Stiftung (f), j. Vertreter (m), k. Europäische Zentralbank (f), l. Anwaltskanzlei (f), m. Sprecher (m), n. Wissenschaftlich bewerten, o. Wirtschaft (f), p. Finanzmarkt (m), r. Ausbreitung (f), s. rechtliche Steuerung, t. Tagung (f), u. entstehen, v. einen Baustein liefern zu + D, w. ermöglichen + A

Aufgabe 4. Antworten Sie auf die Fragen zum Text:

- Wann und wo fand die Tagung statt?
- Was war das Thema der Tagung?
- Wer nahm an der Tagung teil?
- Was war das Ziel der Tagung?

Aufgabe 5. Referieren Sie den Artikel auf Deutsch

.....

Aufgabe 6. Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche:

В университете города Йены 11 и 12 июня состоялась конференция на тему «Global Financial Markets». В ней приняли участие ученые из Германии и других стран мира, а также представители ЕЦБ и адвокатских контор. Целью этой конференции было дать научную оценку ситуации в экономике и на финансовых рынках, реконструировать механизмы распространения финансового кризиса, сформулировать предложения по улучшению их правового регулирования.

TEXT 2 «DER JURISTISCHE BERUF»

Aufgabe 1. Lesen Sie den folgenden Text, indem Sie Komposite, Satzstrukturen beachten

Es gibt viele juristische Berufe mit ihren speziellen Zuständigkeitsbereichen. Die Richter sind Berufsrichter (bei ordentlichen Gerichten mit den Dienstbezeichnungen: Amts-, Landgerichtsdirektor; Senatspräsident; Oberamtsrichter, Amts-, Land-, Oberlandesgerichtspräsident) oder ehrenamtliche Richter (z.B. Schöffen, Geschworene, Handelsrichter). Richter werden vom Staat berufen und stehen im Dienste des Bundes oder eines Landes. Sie sind aber keine Beamten. Im Gegensatz zu Beamten ist der Richter unabhängig und nur dem Gesetz unterworfen. Es darf keinem Richter vorgeschrieben werden, wie er zu urteilen hat. Berufsrichter können nur auf Grund einer Entscheidung des Gerichts entlassen oder an eine andere Stelle versetzt werden. Bewirbt sich ein Richter um ein Mandat als Abgeordneter des Bundestages oder einer Volksvertretung des Landes, so hat er vor dem Wahltag Anspruch auf zwei Monate Urlaub ohne Dienstbezüge.

Die Staatsanwälte sind Beamte der Staatsanwaltschaften (Amts-, Staats-, Oberstaats-, Generalstaatsanwälte), die bei jedem Gericht bestehen sollen. Sie sind staatliche Untersuchungs-, und Anklagebehörden in Strafsachen. Bei Verdacht einer Straftat sind die Staatsanwälte für die Ermittlung und Aufklärung eines Sachverhalts zuständig. Sie entscheiden darüber, ob das Verfahren einzustellen oder die Anklage zu erheben ist. Im gerichtlichen Verfahren haben sie die Anklage zu vertreten.

Die Rechtsanwälte sind die gesetzlich berufenen, unabhängigen Vertreter und Berater in allen Rechtsangelegenheiten. Sie üben kein Gewerbe, sondern einen freien Beruf aus. Zur Aufnahme seiner Tätigkeit bedarf der Rechtsanwalt der Zulassung bei einem bestimmten Gericht. Im Allgemeinen wird der Rechtsanwalt auf Grund eines mit dem Mandanten abgeschlossenen Dienstvertrages (Mandat) tätig, jedoch kann eine Verpflichtung zur rechtlichen Interessenvertretung auch durch gerichtliche Entscheidung (z.B. Pflichtverteidigung).

Der Notar ist unabhängiger Träger eines öffentlichen Amtes und wird von der jeweiligen Landesjustizverwaltung bestellt. Er ist zur Unparteilichkeit verpflichtet und betreut die Parteien bei schwierigen und folgenreichen Rechtsgeschäften, beispielsweise bei der Abfassung eines Ehevertrages, eines Testaments oder der Gründung einer Gesellschaft. Bei bestimmten Geschäften ist die notarielle Beurkundung gesetzlich vorgeschrieben. Außerdem hat der Notar z.B. Unterschriften oder Abschriften von Dokumenten zu beglaubigen.

Eine besondere Stellung unter den juristischen Berufen nimmt der Beruf eines Rechtspflegers ein. Der Rechtspfleger ist ein Beamter des gehobenen Justizdienstes, der auf Grund gesetzlicher Ermächtigung mit der Wahrnehmung richterlicher Aufgaben betraut ist. Er erledigt die Aufgaben der freiwilligen Gerichtsbarkeit sowie die meisten Angelegenheiten im Mahnverfahren und in der Strafvollstreckung. Voraussetzung für die Betrauung mit den Aufgaben eines Rechtspflegers ist ein Vorbereitungsdienst von mindestens drei Jahren (davon 1,5 Jahre fachwissenschaftlicher Studiengang) und Ablegung der Rechtspflegerprüfung. Eine Befähigung zum Richteramt ist also für das Amt des Rechtspflegers nicht nötig.

Der Zoll ist im Bundes-Finanzministerium angesiedelt und beschreibt sich selbst als «Wirtschafts- und Einnahmeverwaltung des Bundes». Sein Aufgabenspektrum ist gewaltig – der

Zoll kann überall da zum Zuge kommen, wo staatliche Abgaben- und Steuerbestimmungen umzusetzen sind. kontrolliert die Ein- und Ausfuhr von Waren, erhebt Zollabgaben und setzt internationale Abkommen um. Der Zoll treibt Verbrauchsteuern für den Bund ein (z. B. Energie- und Tabaksteuer); bekämpft Schwarzarbeit und Lohndumping; besitzt bei der Bekämpfung von Zoll- und Steuerkriminalität auch polizeiliche Befugnisse; ist Teil der deutschen Küstenwache. (A.P. Krawtschenko, S. 267—269)

Aufgabe 2. Finden Sie im Text die folgenden grammatischen Konstruktionen:

– *Präsens Aktiv mit dem Modalverb (MV + Infinitiv)*

z.B. Dem zweiten Teil der Ausbildung muss der Vorbereitungsdienst vorangehen.

– *Präsens Passiv (werden + P. II)*

z.B.: Der erste Teil der Ausbildung wird mit der ersten juristischen Prüfung abgeschlossen.

– *Modalverb + Infinitiv Passiv (... kann... versetzt werden)*

z.B. Das darf keinem Richter vorgeschrieben werden.

– *der Objektsatz*

z.B. Sie entscheiden darüber, ob das Verfahren einzustellen ist. (Worüber entscheiden sie?)

– *der Bedingungssatz/Konditionalsatz*

z.B. Der Richter hat Anspruch auf den Urlaub, wenn er sich um ein Mandat bewirbt.

oder: Bewirbt sich ein Richter um ein Mandat, so hat er Anspruch auf den Urlaub.

(Unter welcher Bedingung hat er Anspruch auf den Urlaub?)

– *der Attributsatz*

Der Rechtspfleger ist ein Beamter des gehobenen Justizdienstes, der mit der Wahrnehmung richterlichen Aufgaben betraut ist. (Was für ein Beamter ist der Rechtspfleger?)

Aufgabe 3. Was passt? Ordnen Sie zu:

1. der Beamte ist für die Wahrnehmung richterlicher Aufgaben zuständig.
2. kein Beamter, der nur dem Gesetz unterworfen ist.
3. Student der Rechtswissenschaften in der Praxis
4. Vertreter und Berater in allen Rechtsangelegenheiten, bedarf der Zulassung bei einem bestimmten Gericht.

5. Amtsanwalt in Strafsachen.
6. Kontrolle der Ein- und Ausfuhr von Waren, Erhebung der Zollabgaben.
7. der unabhängige Träger öffentlichen Amtes wird von der jeweiligen Landesjustizverwaltung bestellt.

a. Staatsanwalt, b. Richter, c. Rechtsanwalt, d. Notar, e. Rechtspfleger, f. Referendar, g. Zollbeamte

Aufgabe 4. Formulieren Sie, wofür ist Richter/... zuständig, welche Aufgaben hat Referendar/... zu erfüllen?

Referendar (der Vorbereitungsdienst bei Gerichten/ Behörden/ Rechtsanwälten; 2,5 Jahre dauern; dem zweiten Teil der Ausbildung vorangehen; die zweite juristische Staatsprüfung; die Befähigung zum Richteramt erwerben)

Richter (kein Beamter sein; vom Staat berufen werden; dem Gesetz unterworfen sein; auf Grund einer Entscheidung des Gerichts entlassen werden; an eine andere Stelle versetzt werden)

Staatsanwalt (bei jedem Gericht bestehen; zum Richteramt befähigt sein; keine richterlichen Funktionen ausüben; für die Ermittlung und Aufklärung eines Sachverhalts zuständig sein; das Verfahren einstellen; die Anklage erheben/vertreten)

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.